



Transferencia de
resultados de
investigación
Máster Universitario en
Lingüística Aplicada a la
Enseñanza del Español
como Lengua Extranjera
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Transferencia de resultados de investigación

Titulación: Máster Universitario en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Optativa

Idioma: Castellano

Modalidad: Semipresencial

Créditos: 4

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: Dra. María Cecilia Ainciburu, Dr. Jon Andoni Duñabeitia Landaburu

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

CG1 Consultar de manera autónoma las fuentes de información y documentación específicas del área de conocimiento de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas, seleccionarlas y organizarlas, para incorporar nuevos conocimientos.

CG2 Aplicar a entornos nuevos o poco conocidos, dentro de contextos más amplios o multidisciplinares, aquellos conceptos, principios, teorías, modelos y metodología relacionados con los distintos campos de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, pertinentes para el ámbito de la lengua española.

CG3 Elaborar adecuadamente y con originalidad argumentos motivados y formular hipótesis razonables en el ámbito de la didáctica de lenguas, de la psicolingüística y la sociolingüística.

CG5 Presentar públicamente ideas, procedimientos o informes de proyectos de investigación, de diseño y de innovación, para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico, escrito y oral.

CG6 Diseñar y generar propuestas de intervención -didácticas, lingüísticas, interculturales-, teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios y los contextos de aprendizaje de la lengua.

CG7 Desarrollar habilidades de aprendizaje que permitan la formación e investigación autodirigida o autónoma.

GC8 Manifestar una actitud positiva ante los derechos fundamentales de las personas y los valores democráticos, en el aprendizaje cooperativo y en el respeto a la ética investigadora y científica.

CE1 Enriquecer y aplicar sus conocimientos en el área específica de la Lingüística Aplicada a la enseñanza del español a no nativos.

CE2 Analizar críticamente su experiencia en el aula, según los nuevos modelos de aprendizaje.

CE4 Conocer y experimentar metodologías de investigación adecuadas a las preguntas e hipótesis planteadas en su especialidad docente, al diseño de material didáctico, a la gestión y programación y a la aplicación de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC).

CE5 Innovar en el diseño de instrumentos y recursos de evaluación de las diferentes variables individuales y contextuales que inciden en el proceso de adquisición de la competencia lingüística comunicativa.

1.2. Resultados de aprendizaje

Que el alumno adquiera e incorpore nuevos conocimientos, mediante la investigación personal o por la consulta de resultados de investigaciones en publicaciones o foros especializados.

Que aplique a entornos nuevos o poco conocidos, dentro de contextos más amplios o multidisciplinares, aquellos conceptos, principios, teorías, modelos y metodología relacionados con los distintos campos de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras, pertinentes para el ámbito de la lengua española.

Que elabore adecuadamente y con originalidad argumentos motivados y formular hipótesis razonables en el ámbito de la didáctica de lenguas, de la psicolingüística y la sociolingüística.

Que presente públicamente ideas, procedimientos o informes de proyectos de investigación, de diseño y de innovación, para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico, escrito y oral.

Que diseñe y genere propuestas de intervención -didácticas, lingüísticas, interculturales-, teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios y los contextos de aprendizaje de la lengua.

Que desarrolle habilidades de aprendizaje que permitan la formación e investigación autodirigida o autónoma.

Que desarrolle una actitud positiva ante los derechos fundamentales, concretando estos principios en el aprendizaje cooperativo y el respeto a la ética científica e investigadora.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Ninguno.

2.2. Descripción de los contenidos

Con la formación de un máster, la actividad de los participantes se dirige hacia una futura incorporación en la sociedad del conocimiento. La pertenencia a esa sociedad del saber, la investigación y la formación que están realizando imponen a los futuros profesionales el ejercicio de la divulgación o diseminación, tanto de la propia síntesis analítica de un conjunto de conocimientos cuanto del relato de la experiencia de sus hallazgos.

Pese a que el conocimiento se ha globalizado, la comunidad científica del español está activa y actúa sus propias políticas más o menos guiadas de integración local de los grupos disciplinarios. Insertar el trabajo de textualización de la propia investigación en diferentes contextos lingüísticos y promover el conocimiento de las formas textuales del español y su contraste interlingüístico con el inglés es uno de los objetivos de la Transferencia de Resultados de investigación que compete a las Universidades que tienen el español como lengua de comunicación interna. Paralelamente, sabemos que solo una lengua que logra multiplicar su producción científica respetando su carácter intercultural, logra fortalecer su predominio e interés en la competición lingüística.

La asignatura intenta explicitar los aspectos de construcción de los textos científicos desde una forma prototípica: el informe de investigación y muestra cómo el conocimiento de esta forma abstracta permite analizar con coherencia las formas concretas propias de la comunicación profesional y académica (artículo de investigación, tesis doctoral, reseña, comunicación de Congreso, etc.). El programa intenta mantener un buen grado de equilibrio entre los géneros orales y escritos.

2.3. Contenido detallado

- 1 Concepto y objetivos generales de la Transferencia de resultados de la investigación.
 - 1.1 Breve historia del problema. Indicaciones UNESCO, El Grupo de Vancouver, el rol de las Universidades y las editoriales.
 - 1.2 Canales de transferencia típicos de las ciencias sociales
 - 1.3 Aplicaciones en el sector científico y tecnológico (tecnología, software, herramientas digitales, patentes).
2. Géneros de transferencia académica
 - 2.1 Comunicación oral
 - 2.2 Comunicación escrita
3. El razonamiento crítico y la estructura de los artículos científicos.
 - 3.1 El proceso del trabajo científico y la gestión personal de la información.
 - 3.2 La elaboración de un proyecto o informe técnico.
 - 3.3 El artículo de revista
4. El proceso de publicación
 - 4.1 Competencias e indicadores de logro
 - 4.2 Exigencias editoriales
 - 4.3 Índices de impacto
 - 4.4 Nociones de comercialización de productos del área lingüística. Historia de casos económicos positivos y negativos en el ámbito de la Lingüística aplicada.

3. ACTIVIDADES FORMATIVAS

- Sesiones lectivas (presenciales y en línea, por Internet, en el Campus virtual Nebrija): 25% de presencialidad, 25 horas
- Actividades de aprendizaje, individuales y en grupos, fuera de la sesión lectiva: 40% de presencialidad, 40 horas
- Tutorías: 10% de presencialidad, 10 horas
- Acciones formativas complementarias: 10% de presencialidad, 10 horas
- Actividades de Evaluación: 15% de presencialidad, 15 horas

4. METODOLOGÍA DOCENTE

Se utilizará una metodología didáctica activa, en la que el alumno es el protagonista de su aprendizaje y el profesor es el experto en la materia, buen conocedor de los mejores medios y recursos para transmitir los conocimientos y para ayudar al estudiante a organizar el proceso y optimizar sus estrategias para aprender. Mediante la interacción y la cooperación mutua, el estudiante del Máster conseguirá adquirir las competencias que integrarán su perfil profesional e investigador.

5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

5.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

5.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Semipresencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en las sesiones lectivas	10%
Actividades académicas dirigidas	40%
Prueba final	50%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Semipresencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en las sesiones lectivas	10%
Actividades académicas dirigidas	40%
Prueba final	50%

5.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

Norma accesoria

Los trabajos de tarea final están personalizados y no se espera que el estudiante haga en la fecha extraordinaria el mismo trabajo asignado para la ordinaria. Esto porque los informes de textualización de los colegas son muy detallados y brindan “soluciones” a los problemas de textualización planteados en las tareas finales asignadas y la convocatoria ordinaria no debería reducirse a una mera instancia de corrección.

5.4. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica [entre corchetes la localización en la Biblioteca Nebrija]

Alley M. *The Craft Of Scientific Writing*. [Texto Impreso] [e-book]. New York : Springer , 1996; 1996. [Biblioteca del Campus Dehesa de la Villa, Sala General 001.81 ALL29818]

Bell, J. (2002). *Cómo hacer tu primer trabajo de investigación*. Barcelona, España: Gedisa. [Biblioteca del Campus Dehesa de la Villa, Sala General 001.89::303 BEL41089]

Berkenkotter, C., & Huckin, T. N. (1995). *Genre knowledge in disciplinary communication: Cognition/culture/power*. London, UK: Routledge. [Campus Madrid-Princesa, Sala General 81'42 BER68453]

Day, R. A. (2005). *Cómo escribir y publicar trabajos científicos* (Vol. 598). Washington: Pan American Health Organization. < <https://biblioteca.nebrija.es/cgi-bin/opac/?TITN=74957>>

Heep, O. (1996). *Cómo hacer una investigación: Introducción al proceso de investigación social*. Córdoba, Argentina: Fundación para la Investigación y el Desarrollo de la Ciencia. Campus Dehesa de la Villa, Sala General 001.89::303 HEP19175]

León, O. G., & Montero García-Celay, I. (2015). *Métodos de investigación en psicología y educación: las tradiciones cuantitativa y cualitativa*. McGraw-Hill/Interamericana de España. [Biblioteca San Rafael-Nebrija, Sala General 001.89::37 LEO10342]

Mabey, C., & Nicholds, A. (2015). Discourses of knowledge across global networks: What can be learnt about knowledge leadership from the ATLAS collaboration? *International Business Review*, 24(1), 43-54. < <https://biblioteca.nebrija.es/cgi-bin/opac/?TITN=56296>>

Martínez-Conde, S., Powell, K., & Macknik, S. L. (2016). Las cuitas del científico divulgador. Relacionarse con el público ha sido tabú en los círculos científicos. *Investigación y Ciencia*, 483, 76-80. < <https://biblioteca.nebrija.es/cgi-bin/opac/?TITN=74053>>

Bibliografía recomendada

Alsina, M. G., & Vargas, M. G. (2015). Prácticas de gestión del conocimiento en los grupos de investigación: estudio de un caso/ Knowledge Management Practices in Research Groups: Case Study. *Revista Interamericana de Bibliotecología*, 38(1), 13-19.

Bhatia, V. K. (2002). A generic view of academic discourse. En J. Flowerdew (Comp.), *Academic discourse* (pp. 21-39). Harlow: Pearson Education.

Bolívar, A. (2004). Análisis crítico del discurso de los académicos. *Signos*, 37(55), 7-18.

Cademartori, Y., Parodi, G., & Venegas, R. (2006). El discurso escrito y especializado: Caracterización y funciones de las nominalizaciones en los manuales técnicos. *Literatura y Lingüística*, 17, 243-265.

Cassany, D., López, C., & Martí, J. (2000). Divulgación del discurso científico: La transformación de redes conceptuales. Hipótesis, modelo y estrategias. *Discurso y Sociedad*, 2(2), 73-103.

Ciapuscio, G. (2000). Hacia una tipología del discurso especializado. *Discurso y Sociedad*, 2(2), 39-71.

Ciapuscio, G. (2003). *Textos especializados y terminología*. Barcelona, España: IULA.

Ciapuscio, G. (2004). El verbo poder en el discurso científico oral. Aportes teórico-descriptivos para el estudio gramatical. *RASAL*, 1, s/n.

Ferrari, L. (2002). *La subjetividad en los textos que comunican ciencia*. En Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, 14, 15 y 16 de noviembre de 2002. ISBN 987-9280-91-1.

Ferrari, L. (2004) Modalidad epistémica y grados de certeza en los artículos de investigación. *Revista Discurso*, 8(7), 35-89.

García Negroni, M. M. (2008). Subjetividad y discurso científico-académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español. *Revista Signos*, 41(66), 5-31.

García Negroni, M. M. (2009). Negación y descalificación: a propósito de la negación metalingüística. *Ciências & Letras, Estudos da linguagem*, 45, 61-82.

Garello, M. V., & Rinaudo, M. C. (2013). Autorregulación del aprendizaje, feedback y transferencia de conocimiento: Investigación de diseño con estudiantes universitarios. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 15(2), 131-147.

Gutiérrez, R. M. (2007). Oralidad, escritura y especialización: Una caracterización desde el sistema de la modulación. En Giovanni Parodi (Ed.), *Lingüística de corpus y discursos especializados: Puntos de mira* (pp. 149-178). Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.

López, C. (2002). Aproximaciones al análisis de los discursos profesionales. *Revista Signos*, 35(51-52), 195-215.

Padilla, C., S. Douglas, & López E. (2010). Competencias argumentativas en la alfabetización académica. *Revista @tic, revista d' Innovació educativa* (Universitat de València), 4(junio), 2-12.

Padilla, C., S. Douglas, & López, E. (2010). Elaborar ponencias en la clase universitaria: La mirada de docentes y estudiantes en una experiencia de investigación-acción. *Revista Lectura y Vida, Revista Latinoamericana de Lectura*. Año XXXI, junio, 2, 6-17.

Parodi, G. (2007) (editor). *Lingüística de corpus y discursos especializados: Puntos de mira*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso PUCV.

Parodi, G. (2007). El discurso especializado escrito en el ámbito universitario y profesional: Constitución de un corpus de estudio. *Revista Signos*, 40(63), 147-178.

Parodi, G., & Venegas, R. (2004). Bucólico: Aplicación computacional para el análisis de textos: Hacia un análisis de rasgos de la informatividad. *Literatura y Lingüística*, 15, 223-257.

Rodríguez-Ponce, E. (2016). Estudio exploratorio del impacto de la gestión del conocimiento en la calidad de las universidades. *Interciencia*, 41(4), 228-245.

Sabaj, O. (2007). Hacia una matriz de rasgos lingüísticos con impacto textual: Un estudio exploratorio. *Revista Signos*, 40(63), 197-218.

Venegas, R. (2006). La similitud léxico-semántica en artículos de investigación científica en español: Una aproximación desde el Análisis Semántico Latente. *Revista Signos*, 39(60), 75-106.

Venegas, R. (2007). Clasificación de textos académicos en función de su contenido léxico-semántico. *Revista Signos*, 40(63), 239-271.

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	María Cecilia Ainciburu
Departamento	Lenguas Aplicadas
Titulación académica	<i>PhD for Philosophy of Languages and Aesthetics, Dottore in Lettere</i> , Doctor en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como lengua extranjera. Profesor en Letras, Licenciado en Filosofía.
Correo electrónico	caincibu@nebrija.es
Localización	Contactar con el profesor por e-mail
Tutoría	Contactar con el profesor por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>La Dra. María Cecilia Ainciburu integra el Grupo de Coordinación del Período de Investigación tutelada de los Programas de Máster y Doctorado en Lingüística aplicada a la Enseñanza de ELE de la Universidad Nebrija. Tiene experiencia formativa en Posgrado para el que ha tutelado trabajos de investigación (Trabajos de fin de master, DEA y doctorado). Ha participado en proyectos de investigación con informe de calificación positivo y publicación de los respectivos materiales en Italia y en Alemania, siempre para fines específicos y con especial atención a alumnos universitarios. Ha colaborado en la redacción de las pruebas nacionales como comisario externo de Español como lengua extranjera (Pruebas de "maturità" requeridas para el ingreso a la universidad) para el Ministero della Pubblica Istruzione en Italia y en los exámenes de Certificación de lenguas que requiere la Universidad de Siena (grupo Cambridge y certificaciones internas de español e inglés). Ha participado en Tribunales de Máster y Doctorado y edita la <i>Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la Enseñanza de Lenguas</i>, en la que se promueve el debate sobre temas específicos de la investigación. Es docente de la Universidad de Siena (Italia) de Spagnolo per l'Economia y participa activamente en los eventos profesionales del Español con fines específicos (CIEFE, AELFE, JEFE-VI, entre otros).</p> <p>Sus publicaciones pueden consultarse en: https://scholar.google.com/citations?user=wnrreWgAAAAJ</p>
---	---

Nombre y Apellidos	Jon Andoni Duñabeitia Landaburu
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctor en Psicología
Correo electrónico	jdunabeitia@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>Jon Andoni Duñabeitia es Doctor en Psicología por la Universidad de La Laguna, Licenciado en Psicopedagogía por la Universidad de Deusto y Diplomado en Magisterio por la Universidad del País Vasco. Es experto en neurociencia cognitiva del lenguaje. Es Profesor Director e Investigador Principal de la Facultad de Lenguas y Educación de la Universidad Nebrija donde dirige el Grupo de Investigación LAELE, y además es científico asociado al Basque Center on Cognition, Brain and Language (BCBL), donde durante los últimos años ha dirigido el Grupo de Investigación Multilingual Literacy. También es miembro del panel de profesores de posgrado de diferentes universidades nacionales e internacionales, y forma parte de la Junta Directiva de la Sociedad Española de Psicología Experimental. Desde que inició su carrera investigadora, ha publicado más de 80 artículos en las principales revistas científicas internacionales, y es miembro del consejo editorial de varias revistas científicas con impacto internacional. Ha actuado como Investigador Principal en varios proyectos de investigación financiados por el Gobierno Vasco, el Gobierno Provincial de Gipuzkoa y el Gobierno de España. Además, participa activamente en el equipo de investigación de diferentes proyectos internacionales financiados por diferentes agencias europeas. Su trabajo de investigación se centra en el estudio científico de los aspectos relacionados con la adquisición de lenguas nativas y extranjeras a lo largo del ciclo vital, explorando el papel de la alfabetización multilingüe y el rol de la alternancia de lenguas como medio de instrucción.</p>
---	---